



RUBENS BRUEGHEL LORRAIN

*A Paisagem Nórdica
do Museu do Prado*

MNAA
MUSEU NACIONAL DE ARTE ANTIGA

INCM
IMPRESA NACIONAL CASA DA MOEDA

RUBENS BRUEGHEL LORRAIN

*A Paisagem Nórdica
do Museu do Prado*

MNAA **INCM**
MUSEU NACIONAL DE ARTE ANTIGA IMPRENSA NACIONAL CASA DA MOEDA

Teresa Posada Kubissa

Museu Nacional de Arte Antiga
3 dezembro 2013 – 30 março 2014

O MUSEU NACIONAL DE ARTE ANTIGA e o Museo Nacional del Prado têm em comum a sua condição de museus-bandeira dos respetivos países, Portugal e Espanha, ambos cumprindo, no território próprio, idêntico papel, no quadro da missão que partilham de conservação, estudo e divulgação do património que custodiam: ambos constituindo, por isso mesmo, ativos estratégicos de primeira grandeza na projeção exterior da sua dimensão histórica e patrimonial.

Portugal e Espanha, por seu turno, comungam ainda da mesma condição geográfica (dividindo entre si a Península Ibérica: a jangada de pedra, como José Saramago, o escritor ibérico, um dia lhe chamou) e de um devir paralelo na ambição de mundos novos que a ambos projetou no ciclo universal dos Descobrimentos e da Expansão. Separa-os, naturalmente, a escala – que é também, claro está, a dos respetivos países e dimensões patrimoniais – e separou-os, sobretudo, longamente, uma mútua distração em relação às potencialidades (inclusive de escala) que a conjugação de esforços traria por natureza a duas instituições que, ao invés, unem as suas missões e vocações específicas. Distração que é fruto da história de ambos os países, hoje irmanados na Europa comum.

Um recente e realmente histórico convénio firmado entre os dois Museus tem em vista, justamente, emendar esse passado e abrir um novo caminho para o futuro, em mútua e estreita colaboração: na partilha de coleções e saberes, no desenvolvimento de projetos comuns que, tirando partido da proximidade geográfica e da comunhão de identidades, possibilite, nos anos vindouros, uma nova dinâmica de afirmação do conjunto de valores que partilham. A possibilidade de fruir em Lisboa, no Museu Nacional de Arte Antiga, a notável mostra *Rubens, Brueghel, Lorrain. A Paisagem Nórdica do Museu do Prado* constitui o primeiro e refinado fruto deste novo trilha que assim se inicia.

Baseada exclusivamente no notável acervo de paisagens flamengas e holandesas do Museu do Prado – procedentes, na sua maior parte, das coleções reais, núcleo ori-

ginário do próprio acervo do Museu –, que alberga indubitáveis obras-primas dos seus principais representantes, promove um amplo e sugestivo percurso pela pintura de paisagem produzida nos Países Baixos e no que então se designava de Províncias Unidas (onde a paisagem se consolidou como género pictórico autónomo), ao longo do século XVII, num projeto desenvolvido, com sabedoria e rigor, por Teresa Posada Kubissa, conservadora do respetivo Departamento de Pintura Flamenga e das Escolas do Norte. Concebida originalmente no quadro do inovador *Programa Prado Itinerante*, como forma de aproximar o Museu do Prado da sociedade espanhola – e, nesse sentido, apresentada sucessivamente em Santiago de Compostela, Saragoça, Valência, Sevilha e Palma de Maiorca –, a exposição pode agora fruir-se em Lisboa, na sua mais completa e extensa versão, no que constituirá a sua única apresentação internacional, após o que as extraordinárias obras nela incluídas regressarão ao seu lugar, nas paredes do grande museu espanhol.

Na consecução deste desígnio, muitos foram, naturalmente, os esforços congregados, entre agentes, mecenas e instituições. E a ele muito especialmente se dedicaram, numa partilha de esforços e de entusiasmo, as equipas de ambos os museus, por isso credoras de um particular agradecimento, também extensível à empresa Everything is New, que aqui renova uma parceria inovadora com as grandes instituições culturais portuguesas.

ANTÓNIO FILIPE PIMENTEL

Diretor do Museu Nacional de Arte Antiga

MIGUEL ZUGAZA

Diretor do Museo Nacional del Prado

ÍNDICE

PAISAGEM NÓRDICA. BREVE INTRODUÇÃO AO NASCIMENTO E DESENVOLVIMENTO DE UM GÊNERO PICTÓRICO	17
I A MONTANHA: CRUZAMENTO DE CAMINHOS, ENCONTRO DE VIAJANTES	24
II O BOSQUE COMO CENÁRIO	34
III RUBENS E A PAISAGEM	60
IV A VIDA NO CAMPO	70
V NO JARDIM DO PALÁCIO	86
VI PAISAGEM DE GELO E NEVE	94
VII PAISAGEM DE ÁGUA: MARINHAS, PRAIAS, PORTOS E RIOS	108
VIII PAISAGENS EXÓTICAS, TERRAS LONGÍNQUAS	122
IX ... E NA ITÁLIA PINTAM A LUZ	132
NOTAS	150
FICHAS DAS OBRAS EXPOSTAS	153
BIOGRAFIAS	163
BIBLIOGRAFIA	170
ÍNDICE DE ILUSTRAÇÕES	176

EXPOSIÇÃO

COMISSÁRIA

Teresa Posada Kubissa
*Conservadora do Departamento de Pintura
Flamenga e das Escolas do Norte do Museu
Nacional del Prado*

ORGANIZAÇÃO

Museu Nacional del Prado
Museu Nacional de Arte Antiga

PRODUÇÃO

Everything is New

COORDENAÇÃO

Museu Nacional del Prado

Karina Marotta
*Chefe da Área de Exposições
do Museu Nacional del Prado*

Luisa Pérez

Museu Nacional de Arte Antiga

José Alberto Seabra Carvalho
Diretor-Adjunto

Everything is New

Álvaro Covões

Diretor - Geral

PROJETO MUSEOGRÁFICO

Manuela Fernandes, DGPC-DEPOF

PROJETO GRÁFICO

FBA.

DESIGN DE COMUNICAÇÃO

Everything is New

CONSTRUÇÃO

J. C. Sampaio

MONTAGEM

SIT Grupo Empresarial, S. L.
Equipa do Museu Nacional de Arte Antiga

ILUMINAÇÃO

Vitor Vajão, Atelier de Iluminação
e Eletrotecnia, Lda.

SEGUROS

Lusitânia

TRANSPORTES

SIT Grupo Empresarial, S. L.

REGISTRAR

Sabine Wolkmann, *bolseira FCT*

SECRETARIADO TÉCNICO

Madalena Reis Thomaz

SEGURANÇA

Luisa Penalva
Raúl Semedo

VIGILÂNCIA

Rui André Alves Trindade

SERVIÇO DE EDUCAÇÃO

Maria de Lourdes Riobom – *coordenação*
Adelaide Lopes
Ana Rita Gonçalves

COMUNICAÇÃO

Museu Nacional de Arte Antiga

Paula Brito Medori – *coordenação*

Ana Filipa Sousa, *bolseira FCT*

Ramiro Gonçalves, *bolseiro FCT*

Rui Mestre

Everything is New

João Pedro Viana

Rita Barradas

Sérgio Noronha

Pedro Sousa

MERCHANDISING

Art Wear

PRODUÇÃO GRÁFICA

Global Box

LOGÍSTICA

Everything is New

Tânia Tadeu

BILHÉTICA

Everything is New

Susana Roque Fonseca

TRADUÇÃO

Do espanhol para português:

Ana de Castro Henriques

Miguel Soromenho

Do espanhol para inglês:

John Elliott

CATÁLOGO

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Área de Edição do Museo Nacional
del Prado – *edição em espanhol*

Ana de Castro Henriques – *edição em português*

DESIGN

SUBIELA – *edição em espanhol*

FBA. – *adaptação da edição em espanhol*

TRADUÇÃO

Do espanhol para português:

Ana de Castro Henriques

Joaquim Oliveira Caetano

Miguel Soromenho

Paula Brito Medori

Rui André Alves Trindade

Teresa Pacheco Pereira

REVISÃO

Imprensa Nacional- Casa da Moeda/

Cláudia Vivas

APOIO TÉCNICO

Ana Filipa Sousa, *bolseira FCT*

FOTOGRAFIA

Arquivo Fotográfico do Museo

Nacional del Prado

Exceto:

Figs. 4 e 34: © bpk-bpk, Berlim/Bayerische
Staatsgemäldesammlungen, Munique,

Alte Pinakothek

Figs. 7 e 22: © Erich Lessing/Album

Fig. 9: © RMN (Musée du Louvre)/

Jean-Gilles Berizzi

Fig. 12: © Königliche Gemäldegalerie

Mauritshuis, Haia

Fig. 13: © The National Gallery, Londres

Fig. 17: © The Trustees of the British Museum

Fig. 19: © bpk-bpk, Berlim/Kupferstichkabinett,

SMB/Jörg P. Anders

Fig. 21: © RMN (Domaine de Chantilly)/

René-Gabriel Ojéda

Fig. 27: © 2011. Copyright da imagem

– The Metropolitan Museum of Art/

Art Resource/Scala, Florença

IMPRESSÃO E ACABAMENTO

Imprensa Nacional- Casa da Moeda

CAPA

Pormenor de cat. 17

© do texto: Teresa Posada Kubissa

© da edição: MNA e INCM

ISBN

978-972-27-2267-4

DEPÓSITO LEGAL

366 613/13

N.º DE EDIÇÃO

1019852

TIRAGEM

2000 exemplares

MECENAS INSTITUCIONAIS DO MNA

